

FUNDACION INTERNACIONAL

FONDATION INTERNATIONALE

A.S.F.L. “EDUARDO DE LA BARRA” A.S.B.L.

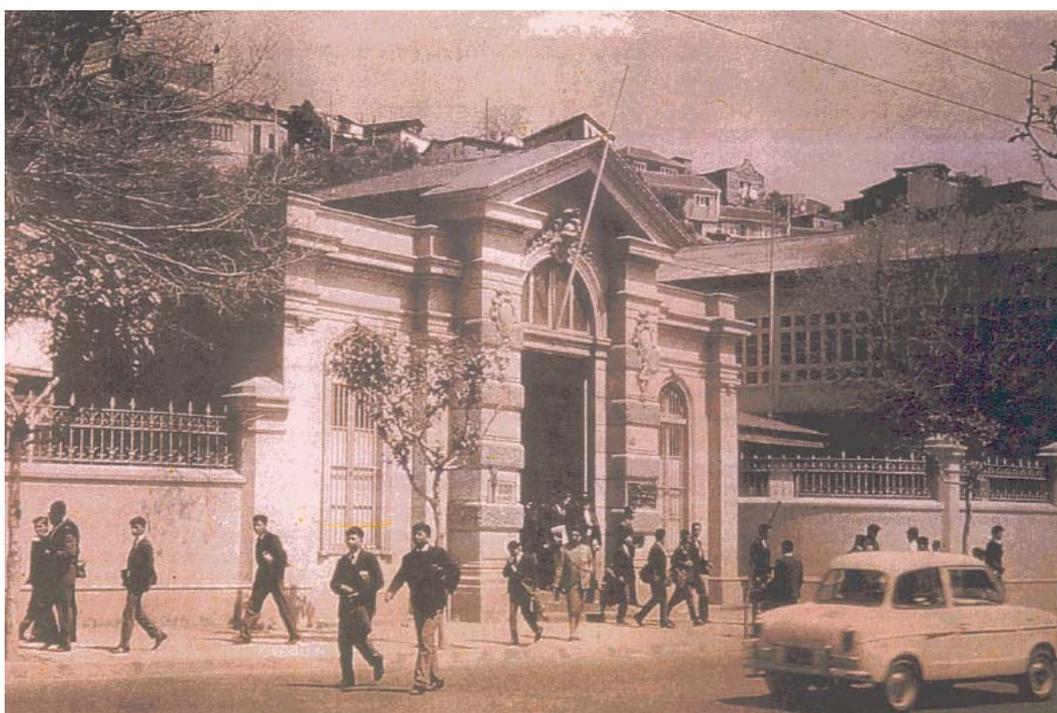
Por la educación y el desarrollo - Pour l'éducation et le développement

Asociación sin fines lucrativos de derecho belga, en formación

Association sans buts lucratifs de droit belge, en formation.



Boletín provisorio FI-EDLB Año 1 - N° 5 Agosto



2003

En este número :

- *Editorial : Septiembre, fondas, cuecas, volantines...y algo más!*
- *Responden a la lista : Bernal, Gunther, Echeverría, Rodríguez y Vargas.*
- *Estudiar en Bélgica ? : el Instituto CERIA de Bruselas. Pistas para los bisoños “viriles” que desean perfeccionarse en Europa*
- *Por qué abandonar nuestro patrimonio tecnológico ?*
- *Cooperación Intercomunal : Chile - Unión Europea*
- *Notas de lectura : “Je, Nous et les Autres” de François Laplantine.*



A.S.F.L. « FUNDACION INTERNACIONAL EDUARDO DE LA BARRA » A.S.B.L.

Sede social : 19, rue Général Fivé / 1020 BRUXELLES

E-mail : fi.edlb@skynet.be ☪ GSM / Portátil : 3229 84 23 92

BOL 5 - 2a. Quincena de Agosto 2003

Editorial : Septiembre, fondas, cuecas, volantines... y algo más!

Viva Chile Mierda!... grita el pueblo chileno, y con él Fernando Alegría que inmortalizara la enjundiosa frase en uno de sus más hermosos poemas. Ha llegado Septiembre cargado de historia, de sol, de vientos, con volantines, chicha y cuecas.

Septiembre, mes de la Patria. Aquellos que dieron su sangre y sus vidas por la libertad de nuestra tierra hermosa y feraz, serán siempre recordados con respeto, admiración y gratitud por las sucesivas generaciones. O'Higgins, Carrera, Rodríguez, Freire, Blanco Encalada, las huestes de la libertad, y los extranjeros solidarios como San Martín, Las Heras, el Almirante Brown y Lord Cochrane, todos artífices de la gesta gloriosa de la Independencia.

Si esos bravos patriotas crearon los cimientos necesarios a la nueva República, no menos importantes aunque poco conocidos son los civiles que estructuraron las instituciones que la iban a sustentar hasta obtener la estabilidad ejemplar que Chile alcanzó en relación al resto de las agitadas repúblicas americanas. Se destacan Zenteno, Gandarillas, Camilo Henríquez, Emilio Sotomayor Baeza, y tantos otros prohombres civiles que con estudio, disciplina y abnegación fueron consolidando las bases jurídicas y administrativas del país.

Al mismo tiempo, se fueron gestando las más nobles tradiciones cívicas a través de un trabajo paciente y sostenido en la construcción del sector educacional, en el que los grandes pensadores, historiadores e institutores, criollos y extranjeros, volcaron lo mejor de sus viajes, estudios y experiencia, inspirados en la filosofía "des lumières" para traducir magistralmente los principios de la libertad de espíritu en el coherente sistema educacional chileno. José Victorino Lastarria, Andrés Bello, Francisco Antonio Encina, Diego Barros Arana, Francisco Bilbao, Santiago Arcos, Domingo Faustino Sarmiento, Valentín Letelier, Eduardo de la Barra, Darío Salas, por citar sólo algunos de nuestros visionarios tribunos, contribuyeron a formar la gruesa capa civil de intelectuales y profesionales llamados no sólo a dirigir, sino también a asegurar el buen funcionamiento práctico de la producción y de la vida pública en el país.

Si el viejo dicho romano "pan y circo" ha funcionado siempre en nuestro Chile, no debemos olvidar que el motivo primero del regocijo popular fue, desde el 18 de Septiembre de 1818, la gesta de haber recuperado hroicamente la libertad, ese atributo innato del ser humano, consubstancial a la naturaleza, aún cuando en el pasado la esclavitud haya marcado largos períodos de la historia con el envilecimiento de una parte de los hombres sometidos por otros, bajo en funesto principio del "derecho divino".

El ser humano debe ser respetado por lo que es hasta en ese recóndito dominio, el más íntimo que existe, cual es el de elegir entre creer y no creer... y en seguida, el de elegir el credo o las divinidades que convengan a su percepción y a sus convicciones. Pero derecho y deber son concomitantes. Nadie puede arrogarse la autoridad de imponer nada a los otros en ese dominio, sino a través del derecho consensual.

Las Fiestas Patrias constituyen la reafirmación de la libertades individuales y sólo cobran un sentido auténtico y profundo, en el respeto a las convicciones filosóficas, religiosas, sociales y/o políticas de cada uno. No se pueden reconocer estos derechos a medias, en forma parcial o condicionada a la sumisión de fuerza

fáctica alguna, llámense éstas, dictadura del capital, del proletariado, teocrática o militar.

La Cueca es arte del movimiento, el Volantín, libertad de evolución en medio de las fuerzas naturales, la Chicha, invitación a la acción y fermento de esperanza que nos ofrece nuestra tierra generosa. No puede haber cueca, volantines ni chicha, en medio del olvido de los caídos por la causa libertaria. Sea ésta, fundadora o contemporánea, será siempre la esencia y razón de ser de Chile. Respeto mutuo entre adversarios y memoria de los caídos, deben ser los dos términos de esa ecuación que Chile busca resolver y que le llaman “reconciliación”.

Responden a la lista : varios “viriles” ...

Esta vez no se trata de recordar a los ausentes ni de preguntarse adonde ni en qué andarán, puesto que hemos recibido nutrido correo de diversos “viriles”, en que se hacen presentes, directa o indirectamente, respondiendo así al llamado de la Funda.

Transcribimos tal cual los mensajes recibidos, esperando que “el correo de las brujas” se multiplique y que vayan apareciendo poco a poco los diversos eslabones de esta gran cadena fraternal que se reconstituye en torno al ideario de nuestro gran educador Don Eduardo de la Barra, y a las tradiciones de nuestro querido Liceo.

Juan BERNAL PONCE, desde Costa Rica

Raúl :

he recibido los Boletines y aquí me hago presente para expresar lo emocionante que fué volver a los 56 por medio de esta reunión de compañeros y profesores.

También el articulito Bernal Ponce “Post 56” toca fibras un poco anquilosadas pero aún vibrátiles. En efecto como dices desaparecí del puerto repentinamente y lo demás de mi historia chilena es cierto. Completo lo demás.

El “golpe” me llevó hacia Costa Rica donde comencé a trabajar en la nueva Escuela de Arquitectura con la esperanza de regresar al rato. Gran error. Pasaron 18 años antes de pisar de nuevo “la larga y angosta” y ver las luces del Puerto. Reanudé mi trabajos gráficos y pictóricos abriéndome paso de a poco en el medio un poco hostil. Sigo en la docencia enseñando sobre la historia de las ciudades y el diseño básico, mas un taller libre de grabado con una prensa hechiza que hay en el tercer piso de la Escuela.

Escribí un ladrillo sobre las Ciudades de C.A. y el Caribe con muchos planos y dibujos míos. Volví a la figuración con imágenes de ciudades que visito, pulula mucha gente vista con humor.

Todavía no pienso pensionarme. Mi casa esta en una montaña verde radiante que mira San José, este luce de noche como

mirando Valparaiso desde los cerros. Alrededor hay matas de banano y un gran bambusal en una quebradita rumorosa.

Mi hermano Patricio, liceista también, trabaja en Unesco Paris, su dirección es [...] le gustará recibir los boletines. O también [...]. Alguna funcionará.

Les manda un abrazo,

JUAN BERNAL PONCE

NdR. : la respuesta de Juan, contiene matices paisajísticos propios de su sensibilidad por el entorno. Respecto a Patricio, su hermano, encontré las coordenadas en Internet. Mi primer "emilio" llegó devuelto porque regresaba a París sólo el 18 de Agosto pasado. Desde luego insistiremos en tomar contacto con él y le enviaremos los boletines.

Werther GUNTHER TAPIA, desde Viña del Mar

Werther, **Ex. 64-D**, nos escribe desde Viña del Mar para informarnos que ha sabido de nuestra existencia. Desde luego se integra a la Funda.

"HOLA AMIGOS Y EX-COMPAÑEROS DEL GLORIOSO "EDUARDO DE LA BARRA".MI NOMBRE ES WERTHER GUNTHER Y MI DIRECCION ES : 8 NORTE 501-VIÑADEL MAR. FONOS: 29L236 - 484620 - 09/8179906.

PERMANECI EN EL LICEO DESDE 4° "PREPARATORIA" HASTA QUE EGRESE DEL 6° AÑO DE "HUMANIDADES" EN EL AÑO 1964, SEXTO "D" DE LETRAS, A CARGO DEL PROFESOR DON FLORENCIO VALENZUELA SOTO , FALLECIDO RECIENTEMENTE.

UN FRATERNAL ABRAZO PARA USTEDES.

Werther GUNTHER TAPIA

NdR. : Werther recibió sendas respuestas de bienvenida, de Bill y más propias. Sus coordenadas fueron transmitidas de inmediato a Quiko quien por su proximidad geográfica, es el más indicado para seguir el contacto con nuestro estimado viril.

Esteban RODRIGUEZ SOTO, desde España

Enrique "Quiko" Zárate nos comunica que Esteban, ex alumno del Liceo, residente en Bilbao ha estado de paso en Valparaíso. Quiko le informó de la existencia de la Funda...y dice :

From: Enrique Zárate V.

To: raul Peñaloza

Date: Fri, 15 Aug 2003 23:52:26 -0400

Vejete :

Hoy estuve comiendo en lo de Esteban (RODRIGUEZ SOTO...NdR) y le conté lo de la Fundación. Se interesó muchísimo por el tema y me dió su e-mail para que lo

consideres. Hicimos muchísimos buenos recuerdos... Esteban vuelve a España en 15 días más y su dirección es :

Chau vejete que estés bien, saludos,

Quiko

NdR. : Esteban hizo sus estudios profesionales en el Departamento de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad de Chile que hoy forma parte de la Universidad de Valparaíso. Después de ejercer un importante cargo de dirección el Ministerio de la Vivienda, V Región, se trasladó a España, tierra de origen de sus padres, donde hoy es arquitecto naval en Bilbao, ciudad en que reside desde hace años junto a su familia.

Recibirá a partir de este Bol-5 nuestras noticias y contacto.



Julio ECHEVERRIA, desde Australia

Julio, **Ex 65-A**, ha respondido al llamado a los “viriles” lanzado por Bill, nuestro presidente en Chile.

Estimado Raul, muchas gracias por el comunicado, desgraciadamente mi computadora no pudo leerlo, hay alguna otra forma por este mismo medio que me lo puedas hacer llegar?

Mi nombre es Julio Hugo Echeverria Muñoz y mi ultimo año en el Liceo fue en 1965 en el sexto biológico [A], ahora vivo con mi esposa y tres hijos en Australia desde 1971, y trabajo como enfermero, mi especialidad es en Alcohol y otras Drogas, me gustaria ponerme en contacto con mis ex compañeros de Liceo mi E-mail es [...]

Ademas quisiera felicitarlos por esta iniciativa y tambien por supuesto ofrecer mi ayuda en lo que pueda.

Julio

NdR.: el incidente informático ha sido resuelto algunos días después por nuestro “viril”. Julio ya puede abrir los mensajes acdjos.

Agustín VARGAS ZEPEDA, desde Inglaterra

Hemos tomado contacto telefónico con nuestro querido colega Agustín VARGAS ZEPEDA, arquitecto formado en la misma Facultad que Esteban y diplomado en post-grado en la Universidad de Cambridge.

“Cucho” como se le llama desde el Liceo, ha tenido una agradable sorpresa al saber de la existencia de la Fundación, y desde luego se integra con la decisión y el vivo entusiasmo que le caracteriza. Ejerce su noble oficio en Londres, donde posee desde hace años una empresa

constructora. Reside junto a su familia en Cambridge.
RPR

Marcos PORTNOY GLISSER, desde Bélgica

Como informáramos en el Bol 3, Marcos y Graciela celebraron sus Bodas de Oro hace algunas semanas. La cena en compañía de sus amigos íntimos se celebró con mucho éxito en medio del reencuentro de viejos amigos y contó con la presencia del Sr. Embajador de Chile ante el Reino, Don Ricardo BRODSKY, su distinguida esposa y de algunos viejos pioneros del teatro de Valparaíso que vinieron desde los países escandinavos y de Holanda a reunirse con sus buenos amigos.

Marcos ha firmado el acta de los socios fundadores de la Fundación el Martes 2 de Septiembre. La FIEDLB enriquece sus filas con un “Hijo predilecto de Valparaíso” cuyo aporte a la cultura de nuestra actual V Región comienza ya en los viejos años cincuenta. Por esa época, secundado por un grupo de jóvenes y entusiastas actores, muchos de ellos ex-alumnos de nuestro Liceo, creó el Grupo ATEVA que después se transformaría en el legendario **Teatro ATEVA**.

Su obra didáctica culminó con la creación del Departamento de Teatro de la Universidad de Chile en Valparaíso (que formaba parte de los cinco departamentos de la Facultad de Arte y Tecnología) el que Marcos dirigió hasta Septiembre de 1973. Además fue Secretario General de la Facultad durante el 2º período de vice-rectoría que estuvo a cargo del profesor y arquitecto, el colega Carlos Martínez Corbella.

La experiencia y los sabios consejos de Marcos nos serán de gran utilidad para dar a la Funda, la proyección que se merece.

RPR



Enrique LARA CANTELLANO y Gonzalo, desde Valparaíso

También nos escribe Enrique LARA, **Ex 59-B**, que asistiera al acto inaugural de la Fundación el 29 de Abril de este año y que fuera, en su tiempo, un buen alumno de Mario SOTO y Moisés MOYA.

Enrique desea indagar sobre las posibilidades que tendría Gonzalo, uno de sus hijos, también ex-alumno de nuestro Liceo, para continuar una especialización en Bélgica en el sector de la hotelería.

Es la ocasión de dar una respuesta más genérica y que podrá interesar también a otros de nuestros futuros “virílicos” para

definir sus respectivos campos de interés profesional, y también para lanzar el enunciado de uno de los proyectos viables para la Fundación.

ESTUDIAR EN BELGICA ?

Respecto a los lugares donde estudiar, aparte las universidades tradicionales y los estudios de las profesiones liberales clásicas, existen un sinúmero de institutos especializados, ya sea del estado o particulares subvencionados por el mismo, que imparten una excelente formación profesional de tipo medio, relacionadas con el artesanado, comercio y gestión, profesiones paramédicas, ingeniería industrial, técnicas de construcción o artes culinarias.

Hoy abordaremos este último sector con la presentación de una conocida escuela, el Instituto **CERIA** que forma personal especializado en dos ramas precisas :

- a) **Cocina industrial.** Forma a los "chefs" de restaurantes de empresa, colegios, etc.
- b) **Cocina HORECA** (Hotelería, Restauración y Cafés). Son los "chefs" de la gran restauración de la cocina belga y francesa.

Antecedentes y condiciones

Poseer un diploma en el ramo puede ser una argumento de peso para justificar estudios de especialización en Bélgica. Pero antes de lanzarse en un proyecto preciso, conviene consultar los programas de estudios del **CERIA** y ver cuál es la especialidad que ofrece mayor campo en el país de origen del interesado. Esto porque, salvo raras excepciones (carencia aguda de profesionales en algún sector) estos egresados no pueden obtener un permiso de trabajo en Bélgica.

Los estudiantes venidos del extranjero están obligados a regresar a sus respectivos países de origen una vez terminada su formación.

Las condiciones generales de ingreso y estadía en Bélgica figuran en un folleto que acaba de ser editado y que describe todas las formalidades y posibilidades prácticas de instalación para los futuros candidatos. Respecto al CERIA, lo más práctico es consultar el sitio Internet : www.CERIA.be

Una operación a preparar minuciosamente para evitar decepciones

En caso de ser aceptado en algún establecimiento, el Ministerio de la Educación Nacional exige que el candidato extranjero apruebe un curso acelerado de francés de un mínimo de tres meses antes del comienzo del año académico, en uno de los centros especializados, universidades o institutos belgas.

Como dicha exigencia es ineludible y que de todas maneras una decisión de este tipo requiere una preparación cuidadosa y anticipada, lo más práctico es tomar un curso de francés en el país de origen mucho antes de partir para adquirir una base sólida de la lengua, lo que facilitará grandemente la realización del curso intensivo una vez llegado el candidato a Bélgica. En general, el año académico comienza en Octubre.

Por otra parte, el candidato debe presentar la prueba de sus disponibilidades financieras para vivir durante el año académico, o en su defecto disponer de un “padrino” que se compromete legalmente a subvenir a sus gastos, liberando al estado belga de la obligación de hacerse cargo de un eventual caso de carencia.

Trabajar para pagarse los estudios ?

El trabajo de los estudiantes está muy bien reglamentado en Bélgica y en general, en Europa. Es posible trabajar un cierto número de horas por semana pero con certeza, es imposible hacer las dos cosas a la vez para pagarse enteramente los estudios. Es solo una posibilidad de hacerse un poco de dinero para los gastos secundarios.

Por otra parte los riesgos del trabajo clandestino aconsejan la máxima prudencia al respecto y desde luego, en el riguroso respeto de la legislación vigente, no podemos menos que excluir tal posibilidad por las serias dificultades que pueden surgir para el estudiante.

Y la Fundación en todo esto ?

Está previsto establecer este tipo de contactos en el futuro, pero por ahora estamos recién comenzando, y una acción de este tipo no será operacional antes de un año, como mínimo, plazo optimista en que se podría lanzar un proyecto en este sentido.

En particular, dado lo incipiente del turismo difuso en la V Región, el sector HORECA puede ser un campo clave para una política de desarrollo turístico a través de la formación acelerada de jóvenes en dicha especialidad, tema que además entra en los acuerdos de cooperación entre Chile y la Unión Europea. En dicha perspectiva hay un futuro campo de acción que podría elevar el nivel del sector y crear empleos.

Talvez sería interesante formar un pequeño comité, en la V Región, probablemente con participación de alumnos de terminal del Liceo interesados en el tema, por qué no?... para prospectar el grado de interés que esta iniciativa podría suscitar entre los jóvenes, el comercio local y las autoridades e instancias competentes en la materia.

En todo caso, un objetivo a mediano plazo podría ser el de colaborar al refuerzo de los centros de formación en varios puntos de la V Región, según la vocación local de cada entidad, probablemente en colaboración con el CERIA u otros institutos de su tipo, para crear un centro de formación HORECA y de otras especialidades en la zona. Esto puede tener buenas perspectivas de aquí a tres años si se agotan, paso a paso, las etapas para lograrlo.

Atención! “No vendamos el cántaro de la lechera antes de tiempo”.

No se trata a ayudar a todo el mundo “a salir de Chile”. No es el propósito ni son los objetivos de la Fundación, pero sí, el de ayudar a los elementos más meritorios para postular a estudios de especialización en el extranjero y regresar a instalarse nuevamente en Chile.

“INSTITUTO CERIA DE BRUSELAS”

A.S.F.L. « FUNDACION INTERNACIONAL EDUARDO DE LA BARRA » A.S.BL.

Sede social : 19, rue Général Fivé / 1020 BRUXELLES

E-mail : fi.edlb@skynet.be ☎ GSM / Portátil : 3229 84 23 92

BOL 5 - 2a. Quincena de Agosto 2003

Sitio general CERIA : www.CERIA.be
(Se llega fácilmente por el buscador www.google.be)

El sitio general muestra en perspectiva aérea, las instalaciones del campus del Centro con todos sus Institutos, su internado, campos de sport, auditorium, etc. Para la formación en el sector HORECA hay que seleccionar :

“INSTITUT ROGER LAMBION”

Teléfonos : 322-526 3 73 y 322-526 74 10 Fax : 322-526 73 08
E mail : bvr@swing.be

Ramas generales de la formación :

- a) Hotelería : cocina
- b) Hotelería : sala

Módulos de perfeccionamiento

- Ayudantía polivalente en restauración de colectividades
- Panadería y Pastelería
- Pastelería. Confitería. Chocolatería

Módulos de perfeccionamiento

- Carnicería
- Fiambrería
- Detallante en alimentación (Traiteur / Banquetero)
- Iniciación a la Enología : vinos de Francia / vinos extranjeros a la Francia
- Formación en gestión
- Neerlandés (holandés), inglés, español, alemán. (De nivel alimentación)
- Graduado en bioquímica aplicada a la cosmetología
- Graduado en guías de turismo

Para mayores detalles, visitar el sitio de dicho Instituto.



Por qué abandonar nuestro patrimonio tecnológico ?

***La electrificación de la red regional de Nueva York ,
de la red de los FF.CC. suizos y de la red Santiago-
Valparaíso, fueron en su tiempo, tres obras
ejemplares de ingeniería.***



***La locomotora eléctrica Baldwin-Westinghouse N° 2801 sigue allí abandonada,
como silencioso testimonio del memorable pasado de los FF.CC. chilenos.***

A un centenar de metros del lugar donde se constituyó nuestra Fundación, y a menor distancia aún de la prestigiosa Universidad Técnica Federico Santa María, yace la carcaza de una de las joyas tecnológicas que Chile hizo construir en la década de los años veinte para la red eléctrica del ferrocarril entre Santiago y Valparaíso. La locomotora Baldwin N° 2801, que fuera la primera de doce unidades en entrar en servicio hacia 1923 sigue allí abandonada, cual silencioso testimonio del memorable pasado de los FF.CC. estatales chilenos. Dicha serie sirvió sin cesar durante casi tres cuartos de siglo.

Hace algunas semanas un lector de un conocido diario porteño preguntaba... ***qué se puede hacer en el tramo Caleta Portales-Muelle Barón, hasta ahora abandonado?***

La respuesta me parece más que oportuna :

la creación del Museo del FF.CC. eléctrico en los hangares de la tornamesa.

Existe otro ejemplar, la Baldwin N° 2805 enteramente reconstruida, la que yace en otro hangar de la Maestranza Barón, al mismo tiempo que algunas Serpientes de Oro, todavía prestan servicios en los patio de maniobra de las maestranzas de San Eugenio y San Bernardo. La tornamesa aunque semi-desmantelada, es recuperable.

Dicho Museo y el nuevo paseo del muelle, podrían llegar a constituir un conjunto mayor de atracción en el borde costero, desde el Barón hasta la Caleta Portales con un paseo peatonal a lo largo de la playita existente en el lugar. Un eslabón más que vendría a dar continuidad espacial a una zona hasta hoy muy dislocada.

RPR

Cooperación Intercomunal : Chile - Unión Europea

Los acuerdos de cooperación, entre Chile y la Unión Europea son una realidad. Su texto fundamental comprende alrededor de 600 páginas de disposiciones diversas sobre un cúmulo de materias que no es del caso detallar aquí puesto que son accesibles por Internet. Cabe, sin embargo, señalar que en dicho volumen de disposiciones, la parte comercial toma una buena parte de las mismas. Como en toda nueva iniciativa de este género, serán los proyectos los que materializarán los buenos propósitos. Y en este plano existe poca información y probablemente pocos proyectos. En este nuevo contexto, dos municipalidades, Quintero por Chile y Vaires sur Marne por Francia, han firmado un protocolo de amistad que esperamos ver transformado en proyectos concretos.

PROTOCOLO DE AMISTAD

A.S.F.L. « FUNDACION INTERNACIONAL EDUARDO DE LA BARRA » A.S.BL.

Sede social : 19, rue Général Fivé / 1020 BRUXELLES

E-mail : fi.edlb@skynet.be ☎ GSM / Portátil : 3229 84 23 92

BOL 5 - 2a. Quincena de Agosto 2003

ENTRE LA MUNICIPALIDAD DE QUINTERO, CHILE Y LA MUNICIPALIDAD DE VAIRES-SUR-MARNE, FRANCIA

*La Municipalidad de Vaires-sur-Marne, Francia, representada por su Alcalde, Madame **Danièle Querci** y la Municipalidad de Quintero, V Región de Chile, representada por su Alcalde, el Señor **José Varas Zuñiga***

Considerando

Que la cooperación internacional es un instrumento de desarrollo entre los pueblos.

Que la solidaridad los une.

Que los lazos de amistad y de fraternidad que existen entre los pueblos de Francia y Chile son tradicionales y fecundos.

Que los dos alcaldes desean contribuir a reforzar y acrecentar sus vínculos.

Que el Gobierno de Chile ha suscrito un Acuerdo de Asociación comercial con la Unión Europea de la cual la Francia forma parte integrante.

Que la Municipalidad de Vaires-sur-Marne et la Municipalidad de Quintero comparten el deseo y la voluntad de establecer lazos de amistad y de fraternidad.

DECLARAN

Que la Municipalidad de Vaires-sur-Marne Francia, y la Municipalidad de Quintero, V Región de Chile, firman el presente Protocolo de acuerdo con el proyecto de buscar los instrumentos de desarrollo, de cooperación y de intercambio solidario entre las dos comunas en los dominios que les son propios tales como, los conocimientos técnicos, la administración comunal y la cultura.

Que este acuerdo consentido por una duración indeterminada, podrá ser derogado por decisión unilateral de dada una de las partes correspondientes.

Esta declaración es firmada en dos ejemplares originales idénticos, en francés y en español, en la ciudad de Vaires-sur-Marne, Francia.

El 04 de Julio 2003.

Danièle Querci
Alcalde
Vaires- sur- Marne, Francia

José Varas Zuñiga
Alcalde
Quintero, V Region, Chile

Nuestro Secretario de Relaciones Internacionales, **Francisco GUAJARDO ADAM**, es Consejero Comunal en Vaires sur Marne (comuna de la periferia de París) y ha sido el promotor de dicha convención entre los dos municipios. Un ejemplo más de la acción positiva de los "viriles" en el extranjero, y de la potencialidad que ello representa para nuestros estudiantes liceanos en el contexto actual de la mundialización.

Notas de lectura / Notes de lecture

« Je, Nous et les Autres »

Etre humain au-delà des appartenances. François Laplantine

Ed. Le Pommier-Fayard. « Manifestes ». Paris, 1999. 156 pp.

L'identité et la représentation sont deux notions qui figent la pensée. En réaction contre les certitudes identitaires, l'auteur propose de cultiver, de conjuguer nos différences.

Parmi les notions qui constituent un obstacle à l'exercice de la pensée, « l'identité » et « la représentation » procèdent d'une même démarche stérile; reproduire à

A.S.F.L. « FUNDACION INTERNACIONAL EDUARDO DE LA BARRA » A.S.BL.

Sede social : 19, rue Général Fivé / 1020 BRUXELLES

E-mail : fi.edlb@skynet.be ☎ GSM / Portátil : 3229 84 23 92

BOL 5 - 2a. Quincena de Agosto 2003

l'infini un sens préexistant (*), plutôt que produire un sens nouveau. Elles s'épanouissent toutes deux dans la conformité aux idées reçues, incapables de se laisser chahuter par la turbulence du réel. Elles nous empêchent de réaliser qu'il y a de l'autre dans le moi et du moi dans l'autre.

Il convient donc de rafraîchir les mots, de rendre vie à la langue. C'est une tâche tant individuelle que collective d'une extrême difficulté et qui doit sans cesse être reprise.

Sulfureux mais suffisamment argumenté pour ne pas être péremptoire, ce livre polémique tire ses exemples de Pessoa, Kafka, Proust, Beckett...aussi bien que de Tintin!

François Laplantine combat ici pour une façon de penser, de parler, d'écrire autrement.

“La identidad” y “la representación” son dos nociones que paralizan el pensamiento. Reaccionando contra la certeza identitaria, el autor propone cultivar y conjugar nuestras diferencias.

Ser humano más allá de las adscripciones. François Laplantine

Ed. Le Pommier-Fayard. « Manifestes ». Paris, 1999. 156 pp.

Entre las nociones que constituyen un obstáculo para el ejercicio del pensamiento, « la identidad » y « la representación » proceden de una misma iniciativa estéril; reproducir al infinito un sentido preexistente (*), en vez de producir un nuevo sentido. Ambas se explayan en el conformismo de las ideas recibidas, incapaces de dejarse sacudir por la turbulencia de lo real. Ambas nos impiden aceptar que hay del otro en el Yo, y del Yo en el otro.

Conviene entonces refrescar el sentido de las palabras y darle vida a la lengua. Es una tarea tanto personal como colectiva de una extrema dificultad y que debemos recomenzar sin cesar.

Sulfuroso pero suficientemente argumentado como para no ser perentorio, este libro polémico extrae sus ejemplos de Pessoa, Kafka, Proust, Beckett...así como de Tintin!

François Laplantine combate por una forma de pensar, de hablar y de escribir diferente.

Qui est cet auteur ? / Quién es este autor ?

François Laplantine est anthropologue. Ses principales recherches en anthropologie, effectuées notamment au Brésil, concernent la maladie, les religions, ainsi que les relations entre anthropologie et écriture. Egaleme nt professeur d'ethnologie à l'Université Lyon II, il est l'auteur de nombreux ouvrages parmi lesquels *Anthropologie de la maladie* (Payot), *La Description ethnographique* (Nathan, coll « 128 »), et, en collaboration avec Alexis Nouss, *Le Métissage* (coll. « Dominos », Flamamarion).

François Laplantine es antropólogo. Sus principales investigaciones efectuadas entre otras en Brasil, conciernen la enfermedad, las religiones, así como las relaciones entre la antropología y la escritura. También es profesor de etnología en la Universidad Lyon II y autor de numerosas obras entre las cuales se destacan *Anthropologie de la maladie* (Payot), *La Description ethnographique* (Nathan, colección « 128 »), y, en colaboración con Alexis Nouss, *Le Métissage* (colección « Dominos », Flamamarion).

(*) Humberto Maturana designa este fenómeno bajo el nombre de *autopoiesis*. (NdR.)